Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kocham tych, którzy mnie kochają, a ci, którzy mnie szukają – znajdują. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kocham tych, którzy mnie kochają, każdy, kto mnie szuka — znajduje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłuję tych, którzy mnie miłują, a ci, którzy szukają mnie pilnie, znajdą mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja miłuję tych, którzy mię miłują; a którzy mię szukają rano, znajdują mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ja miłuję tych, którzy mię miłują, a którzy rano czują do mnie, najdą mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja kocham tych, co mnie kochają, znajdzie mnie, kto mnie szuka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miłuję tych, którzy mnie miłują, a którzy mnie gorliwie szukają, znajdują mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja kocham tych, którzy mnie kochają, znajdą mnie ci, którzy mnie szukają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Darzę miłością tych, którzy mnie kochają, kto mnie szuka usilnie, ten znajdzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miłuję tych, którzy mnie miłują, a kto mnie usilnie szuka, ten mnie znajduje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я люблю тих, що мене люблять, а ті, що мене шукають, знайдуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miłuję tych, którzy Mnie miłują; a ci, co Mnie usilnie szukają – znajdują. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miłuję tych, którzy mnie miłują, a znajdują mnie ci, którzy mnie szukają. |